

22 - Nagisa Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

I'll kill you...\n

[00:24] ---

...for what you did to them!\n

[00:28] ---

That's the spirit! Come and kill me,\n

[00:31] ---

Nagisa!\n

[00:35] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[00:37] ---

*Stand up, bow, lock on! Oh, yeah *

[00:43] ---

*Sensei! Target on *

[00:46] ---

*The more the potential, the bigger the hassle *

[00:51] ---

*Our dropout mentality goes beyond the extraordinary *

[00:56] ---

*We looked like we were nodding off, hidden knives in hand *

[01:04] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[01:06] ---

*Let it go and someone's sure to take care of it *

[01:12] ---

*We thought it was someone else's problem... and yet *

[01:20] ---

*Mr. Teacher, tell us *

[01:22] ---

*Will we, still incomplete *

[01:25] ---

*Be able to shoot through *

[01:28] ---

*The invincible target that's you? *

[01:31] ---

*As long as we keep trying, the odds are 50/50 *

[01:36] ---

*Mr. Teacher, look at us *

[01:38] ---

*Lost in so many ways *

[01:41] ---

*For you more than anyone else *

[01:44] ---

*Studying like a house on fire *

[01:46] ---

*Our bloodlust alone is our message to you *

[01:51] ---

*A self- (let's go) reliant (all out) *

[01:54] ---

*Revolution *

[01:57] ---

*Oh, yeah! Sensei! Target on *

[02:04] ---

"Episode 22: Nagisa Time"\n

[02:11] ---

Nagisa--\n

[02:13] ---

he's snapped!\n

[02:14] ---

Sure, we'd all like to kill\nthat rotten son of a bitch,\n

[02:18] ---

but Nagisa might just go through with it!\n

[02:22] ---

No! You have to stop--\n

[02:32] ---

Don't be gettin' cocky, Nagisa!\n

[02:36] ---

I saw the pitiful way you looked at me\nwhen that medicine got blown up!\n

[02:43] ---

Quit worryin' about other people, ya damn wimp!\n

[02:48] ---

This virus'll go away by itself\nwith a good night's sleep!\n

[02:52] ---

Terasaka... you mean--\n

[02:54] ---

Murder is murder, even with\na piece of trash like that.\n

[02:59] ---

You gonna give in to the crazy\n

[03:01] ---

and throw your chance at\nnten billion out the window?\n

[03:04] ---

Terasaka's right, Nagisa.\n

[03:06] ---

Killing him isn't worth it,\n

[03:09] ---

and being in a blind rage\nwill only work against you.\n

[03:12] ---

Besides, he doesn't know\nanything about the remedy.\n

[03:15] ---

We'll ask the poisoner downstairs.\n

[03:18] ---

Just knock this one out; that's enough.\n

[03:22] ---

Hey, now, quit being a wet blanket!\n

[03:25] ---

Unless he comes at me with a real\nintent to kill, what's the point?\n

[03:29] ---

I'll use this squirt's\nbloodlust for revenge\n

[03:32] ---

in a most humiliating way,\n

[03:34] ---

and finally my own shame will disappear!\n

[03:36] ---

Nagisa, take Terasaka's stun gun.\n

[03:43] ---

His life and my life.\nHis words and Terasaka's words.\n

[03:49] ---

Think carefully, now: Which are worthy?\n

[03:53] ---

Terasaka!\n

[03:55] ---

You... you've got one hell of a fever!\n

[03:57] ---

How'd you even make it here like this?!\n

[04:00] ---

Shaddup. You wanna look\nat somethin', look there.\n

[04:05] ---

Do it, Nagisa. Kill 'im to\nwithin an inch of his life.\n

[04:26] ---

Ooh, don't *you* look cool!

[04:30] ---

Koro Sensei, Nagisa's put the stun gun away!\n

[04:35] ---

I see you're determined to\nuse the knife. That's a relief.\n

[04:39] ---

Oh, and just so you know,\n

[04:41] ---

I do have some spare vials of that remedy.\n

[04:44] ---

If you don't come at me like you mean it,\n

[04:47] ---
or if your pals get in our way,\n

[04:50] ---
you can kiss these babies goodbye.\n

[04:53] ---
Hear that, Karasuma? Stay out of this!\n

[04:58] ---
This stuff takes a good month to make.\n

[05:01] ---
There's not enough for everyone, but it *is* your last hope.

[05:07] ---
Mr. Karasuma.\n

[05:09] ---
If you determine that\nNagisa's life is in danger,\n

[05:13] ---
please don't hesitate to shoot Mr. Takaoka.\n

[05:17] ---
For him to say that when he can\nusually see what's coming...\n

[05:22] ---
This must be our most\ndangerous situation yet.\n

[05:25] ---
Even I can tell that much.\n

[05:29] ---
We may have managed to defeat those\nthree assassins on our own terms...\n

[05:35] ---
but now the tables are completely turned!\n

[05:39] ---
Even if Nagisa Shiota did try to\nturn this into an assassination...\n

[05:49] ---
What's wrong? Aren't you going to kill me?\n

[05:55] ---
Takaoka's a whole different man:\nhe's in battle mode!\n

[06:00] ---
Even with a mind gone mad,\nhe's still an elite military man.\n

[06:04] ---
His impregnable defense will\nshut down any surprise attack!\n

[06:11] ---
The build!\n

[06:12] ---
The skills!\n

[06:13] ---
The experience!\n

[06:20] ---
Defeating him is far harder\nthan scoring first place\n

[06:23] ---
in the national mock exams.\n

[06:25] ---

It's no contest...\n

[06:27] ---

There's no way he can beat that monster!\n

[06:30] ---

Hey, don't be tiring out on me.\n

[06:32] ---

We're just getting started!\n

[06:36] ---

Looks like it's time for me to use this, too.\n

[06:43] ---

A traumatic image accompanies\nhis knife in my dreams.\n

[06:47] ---

When he caught me off guard\nwith that smile of his--\n

[06:50] ---

that's when everything went off the rails.\n

[06:54] ---

I will *not* make the same mistake again.

[06:59] ---

I'll cut off your hands and feet,\nhave them stuffed and mounted.\n

[07:02] ---

I'll keep them with me\nand cherish them forever.\n

[07:06] ---

Mr. Karasuma! You've got\nto shoot him! Nagisa'll die!\n

[07:11] ---

Wait...\n

[07:12] ---

Stay out of it!\n

[07:14] ---

Are we still leaving them to it, Terasaka?\n

[07:17] ---

I'm just about ready to join the fray, myself.\n

[07:20] ---

You been skippin' practice, Karma,\nso you don't know, but Nagisa...\n

[07:28] ---

He's still got somethin' up his sleeve.\n

[07:32] ---

Was that the surefire technique?\n

[07:35] ---

Yes. But then again,\n

[07:38] ---

it didn't look like one, did it?\n

[07:40] ---

When I was in a tight spot as an assassin,\n

[07:42] ---

I used this to squeeze my way out.\n

[07:46] ---

But it has conditions that must be met--three of them.

[07:53] ---

First:

[07:54] ---

you must have two weapons.

[07:57] ---

Second: you must be up against an expert.

[08:01] ---

And third: your foe must know the terror of being killed.

[08:07] ---

Good--

[08:10] ---

that's all of them.

[08:12] ---

What...

[08:14] ---

Mr. Takaoka...

[08:18] ---

will you be my guinea pig?

[08:22] ---

Wh-What are you doing?!

[08:24] ---

A surefire, instakill move

[08:27] ---

doesn't necessarily kill instantly.

[08:30] ---

Given the ideal conditions, of course, many assassin can do the deed.

[08:36] ---

But reality is rarely that agreeable,

[08:39] ---

especially when your target is a pro with an airtight defense.

[08:42] ---

But this technique can create an ideal killing situation

[08:46] ---

in just such a pinch.

[08:48] ---

It sets the stage for an instant kill.

[08:52] ---

Sets the stage, huh?

[08:55] ---

Move from a standstill, as fast as you can,

[08:58] ---

as far as you can, and make it as loud as possible.

[09:02] ---

You... lousy... brat!

[09:06] ---

Time it just after dropping the knife.

[09:10] ---

The closer you get, the more
the target is focused on the knife.\n

[09:15] ---

Toss that focus with the knife as though
placing them into midair, and...\n

[09:42] ---

What... just... happ--\n

[09:46] ---

An assassin\n

[09:48] ---

will not overlook those few moments.\n

[09:50] ---

In one fluid motion,\nswiftly draw your second blade.\n

[09:57] ---

It... can't be...\n

[10:02] ---

This brat... got me... again?!\n

[10:21] ---

Finish 'im off, Nagisa. A good jolt
to the neck'll put 'im out cold.\n

[10:38] ---

He taught me bloodlust.\n

[10:41] ---

That some kinds of bloodlust
are wrong to hold on to,\n

[10:45] ---

and how important it is to have
friends to pull you away from it.\n

[10:50] ---

The pain of being hit,\nthe fear of a real fight:\n

[10:54] ---

I've learned so much from this man.\n

[10:57] ---

He'd done terrible things,\nbut setting that aside,\n

[11:01] ---

I thought I ought to thank him for his lessons.\n

[11:07] ---

And, I figured...\n

[11:09] ---

No.\n

[11:11] ---

...thanking him required a certain face.\n

[11:14] ---

Just, please--don't end this with that *face*!

[11:19] ---

That face will haunt my
nightmares until my dying day!\n

[11:26] ---

Mr. Takaoka,\n

[11:29] ---

thank you.\n

[11:49] ---

Yesss!\n

[11:51] ---

We beat the boss!\n

[11:52] ---

Hooray!\n

[12:15] ---

Nice!\n

[12:17] ---

You okay, Nagisa?\n

[12:18] ---

Yeah...\n

[12:19] ---

Well done, Nagisa.\n

[12:22] ---

For the first time, I wasn't sure how\nthings would turn out. I'm relieved.\n

[12:26] ---

Yeah, and I'm fine... but now what?\n

[12:32] ---

The remedy we took off\nMr. Takaoka won't be enough.\n

[12:37] ---

Let's get out of here, at least.\n

[12:39] ---

I've called a chopper; you wait here.\n

[12:42] ---

I'll bring up the poisoner.\n

[12:44] ---

Ha. You don't need no stinkin' remedy.\n

[12:49] ---

You brats thought you could\nget out of here alive, eh?\n

[12:53] ---

We've defeated the man who hired you--\n

[12:56] ---

you're out of reasons to fight.\n

[12:59] ---

I've mostly recovered, and\nthese students are plenty strong.\n

[13:04] ---

How about we stop now\nbefore anyone else gets hurt?\n

[13:08] ---

Yeah, okay.\n

[13:09] ---

You just don't know when to give up!\n

[13:11] ---

Huh? "Okay"?\n

[13:13] ---

Our contracts don't cover avenging the boss.\n

[13:17] ---

Besides, it's like I said:\nyou don't need any remedy.\n

[13:23] ---

This here is what I gave you.\n

[13:26] ---

An improvement on the food-poisoning bug.\n

[13:29] ---

It'll keep going strong for\nanother thirty hours or so,\n

[13:31] ---

but then it'll lose its oomph--\nand with it, its poison.\n

[13:35] ---

Now, *this* is what our boss told us to use.

[13:39] ---

If we'd used this,\nyou'd really be in dire straits.\n

[13:43] ---

Right before using that virus,\nwe three talked it over, hm.\n

[13:47] ---

Our boss only gave you one hour, hm.\n

[13:49] ---

We figured we could do the handover\n

[13:52] ---

without resorting to a deadly virus, hm.\n

[13:54] ---

It was enough to make you *feel* like your lives were in danger, anyway.

[13:58] ---

So you went against orders?\nCan you do that when he's paying you?\n

[14:04] ---

What are you, stupid?\n

[14:05] ---

If you think pros'll do anything for money,\nyou got another think comin'.\n

[14:09] ---

Of course, we'll do our best to\nabide by our client's wishes...\n

[14:13] ---

I'll blow this remedy up\nright before their eyes.\n

[14:18] ---

Oh, to see their looks of despair!\n

[14:22] ---

But he never had any intention\nof giving you the remedy.\n

[14:26] ---

Either we become killers of a bunch\nof respectable junior-high kids\n

[14:31] ---

or we take a hit to our professional standing.\n

[14:33] ---

We just calmly weighed which option\ncarried more risk from here on out.\n

[14:40] ---

And that's why, sorry to say,\nnone of you will be dying.\n

[14:46] ---

Give the patients that\nsupplement and put 'em to bed.\n

[14:49] ---

Per the testimonials, they'll feel even better than before they were sick.

[14:54] ---

I'll believe it once I see those students recovered.

[14:59] ---

I'll have to detain you for a while for questioning.

[15:02] ---

Ah, well. You've got a week to wind it up

[15:07] ---

before the next job starts.

[15:09] ---

What's this?

[15:11] ---

Not going for a revenge match, buddy, hm?

[15:13] ---

Isn't your grudge strong enough to want me dead?

[15:17] ---

I don't kill people out of spite, hm.

[15:22] ---

I'll wait for the day someone puts a hit out on you, hm.

[15:26] ---

You need to become someone worth targeting, hm.

[15:29] ---

And there you have it, kids!

[15:32] ---

If you really want us to come kill you, you've gotta make it big!

[15:36] ---

Then we'll give you the pro assassin's grand tour!

[15:48] ---

The assassins were gone,

[15:51] ---

having left us with their own assassination warning, of sorts.

[15:58] ---

One buzz from Karasuma. That's the signal that they've escaped.

[16:02] ---

Hey, I want to go down the mountain and see the ocean.

[16:06] ---

Won't someone drive me down there?

[16:08] ---

Me! Me me me! Pick me!

[16:10] ---

And so our big infiltration mission was completed

[16:14] ---

with no one at the hotel the wiser.

[16:19] ---

Terasaka?

[16:21] ---

Thanks for calling out to me back then.

[16:24] ---

I was about to make the wrong move.\n

[16:26] ---

Pfft.\n

[16:27] ---

One less student'd make it that\nmuch harder to kill that octopus.\n

[16:34] ---

Yeah. Sorry.\n

[16:38] ---

We went back to our hotel,\nwhere everyone was waiting\n

[16:41] ---

and told them it was going to be okay.\n

[16:44] ---

We slept like logs,\neach with our own exhaustion,\n

[16:48] ---

and when we awoke, it was\nevening on the next day.\n

[16:59] ---

That was one crazy day.\n

[17:02] ---

I'm just glad we got through it in one piece.\n

[17:04] ---

You were the one in the most danger, Nagisa.\n

[17:08] ---

Sorry.\n

[17:09] ---

You do get into sticky spots now\nand then. We worry, you know!\n

[17:15] ---

Good morning! Or should I say "evening"?\n

[17:18] ---

Feeling better?\n

[17:19] ---

Yes, thanks to everyone!\n

[17:20] ---

I see everyone's in their school jerseys.\n

[17:22] ---

We're the only guests,\nand these are nice and comfy.\n

[17:25] ---

And it'd be cruel to have to think up\na whole new day's worth of outfits.\n

[17:29] ---

Say what?\n

[17:31] ---

So Koro Sensei's in there?\n

[17:33] ---

Yeah. It's not like it's going to work,\n

[17:35] ---

but he's in there nice and tight\nso we can kill him when he reverts.\n

[17:38] ---

Mr. Karasuma has been leading
the charge, without a rest.

[17:41] ---

He shows no signs of fatigue. Amazing!

[17:44] ---

He really is. Wonder if we'll be
as awesome as him in ten years.

[17:49] ---

Who knows?

[17:50] ---

Professor Bitch may not look
like it, but she's great, too.

[17:54] ---

So were the assassins we met at the hotel.

[17:56] ---

Those moves mastered through
long years of experience,

[17:59] ---

--Go, me.--their sound ideas about their work...

[18:01] ---

--Gimme a max potion.--their sound ideas about their work...

[18:02] ---

--No, hm.--their sound ideas about their work...

[18:03] ---

Then there are people like Takaoka who I *don't* want to turn into.

[18:08] ---

We follow people we admire and
leave behind the ones we reject.

[18:13] ---

Growing up is probably just
doing that over and over again.

[18:21] ---

He exploded!

[18:23] ---

Did we get him?!

[18:25] ---

But...

[18:27] ---

we already more or less knew the answer.

[18:32] ---

You suffered so much
on account of my cowardice.

[18:35] ---

But you battled enemies and
a virus--and did a fine job, too.

[18:42] ---

Good morning, Koro Sensei.

[18:44] ---

--You're just not the same without your tentacles.--'Morning!

[18:47] ---

Yes, good morning. Now let's enjoy
the rest of our trip, shall we?

[18:52] ---

You bet!

[18:53] ---

But we're going back tomorrow morning.

[18:56] ---

What's that?! I haven't enjoyed myself nearly enough,\n

[18:59] ---

having spent so much of the trip\nin my Absolute Defense Form!\n

[19:02] ---

Aren't *you* chipper.

[19:03] ---

This is a one-time thing:\n

[19:05] ---

"We Love Summer!"\nsummer camp with my students!\n

[19:08] ---

We can't waste a single second!\n

[19:11] ---

What are you doing?!\n

[19:12] ---

You just said not to waste a single second.\n

[19:17] ---

Ah, yes, Karma. Wait until\nyour target lets down his--\n

[19:20] ---

Hey hey hey!\n

[19:22] ---

I thought this might be\nour chance to do him in.\n

[19:24] ---

Want to take a shot, Nagisa?\n

[19:27] ---

We've got to make the\nmost of the time we have!\n

[19:30] ---

I'm all for that!\n

[19:31] ---

Here goes!\n

[19:33] ---

--Over here!\n--Wait up!\n

[19:35] ---

Since I'm feeling better and all...\n

[19:37] ---

You had that on underneath?\n

[19:39] ---

I don't!\n

[19:40] ---

Ha!\n

[19:41] ---

Eek! Now you've done it!\n

[19:43] ---

Lemme at 'em!\n

[19:46] ---

Hooray! Me too, me too!\n

[19:49] ---

Sure!\n

[19:54] ---

Wait, I'm just going to\nswell right up, aren't I?!\n

[19:56] ---

Tch!\n

[19:57] ---

He noticed.\n

[19:58] ---

That's right--this is it:\n

[20:00] ---

This is what summer is all about!

[20:03] ---

Hey, me too!\n

[20:04] ---

Let me--\n

[20:05] ---

Die!\n

[20:06] ---

So tiny!\n

[20:07] ---

Now, students, there'll be fireworks after this!\n

[20:10] ---

Don't forget to play with me, too!\n

[20:13] ---

That octopus...\n

[20:15] ---

Mr. Karasuma, should we start heading out?\n

[20:19] ---

Yes, please do.\n

[20:20] ---

Hang on!\n

[20:22] ---

You're not working on the concrete?\n

[20:25] ---

If you're heading to the beach, invite me, too!\n

[20:28] ---

What a swimsuit!\n

[20:29] ---

What desperation.\n

[20:30] ---

Shut it, you brats!\n

[20:32] ---

Hey, Karasuma, what do you say?\n

[20:35] ---

Let's leave these kids\nbehind and check out that--\n

[20:38] ---

Whatever.\n

[20:39] ---

You really *are* a bitch.

[20:41] ---

I beg your pardon!\n

[20:43] ---

You twerps've been getting\nawfully cheeky lately!\n

[20:46] ---

Don't you mess with me, brats!\n

[20:49] ---

You done good.\n

[21:00] ---

The E-for-End Class is\nthe assassination classroom.\n

[21:03] ---

We are killers,\n

[21:05] ---

and our target is our teacher.\n

[21:10] ---

"Roll Book"\n

[21:12] ---

Good morning, class.\n

[21:15] ---

Time for a second term full of hard work\n

[21:17] ---

in studying and assassination both!\n

[21:20] ---

It's ours and Koro Sensei's,\nthis assassination classroom.\n

[21:25] ---

Another day, another class bell rings!\n

[21:42] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[21:50] ---

*On the backs of closed eyelids *

[21:56] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[22:01] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:06] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:12] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:16 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:16 UTC by whimsee